

Các sự kiện, v.v... sẽ được tổ chức sau khi thực hiện triệt để biện pháp ứng phó với bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra. Chúng tôi rất mong nhận được sự hợp tác của các bạn trong việc rửa tay, đeo khẩu trang, giữ khoảng cách an toàn, v.v... khi tham dự sự kiện. Ngoài ra, để phòng ngừa bệnh truyền nhiễm lây lan, thành phố có thể hủy bỏ, tạm hoãn các sự kiện, v.v... và hạn chế sử dụng các cơ sở vật chất công cộng. Vui lòng truy cập trang web của thành phố để biết các thông tin mới nhất.



Vào ngày 29/10 (Thứ 7), Hội đồng giáo dục Tỉnh và Thành phố đã tổ chức "Buổi giới thiệu về trường Cấp 3 cho phụ huynh và học sinh có nguồn gốc nước ngoài", tại Trường Cấp 3 Mito với sự tham gia của 66 phụ huynh và học sinh nước ngoài. Buổi giới thiệu được thực hiện có kết hợp thông dịch bằng tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Tagalog, đồng thời có phần giải thích về hệ thống giáo dục Nhật Bản và phần giới thiệu của 3 trường Cấp 3 trong tỉnh. Sau buổi giới thiệu, những ai có nguyện vọng sẽ được hỏi các câu hỏi riêng, những người tham gia có thể hiểu sâu sắc hơn về việc học tập tại các Trường Cấp 3.

### 1. 物価高騰に対する支援について

#### Hỗ trợ đối với việc tăng giá

Liên hệ: Phòng Kế hoạch Chính sách Điện thoại: 0533-89-2126

Chúng tôi sẽ phát "Phiếu gạo cộng đồng toàn quốc" cho tất cả người dân như 1 phần hỗ trợ cuộc sống nhằm đối phó với việc tăng giá, v.v..

**Đối tượng:** Những ai có đăng ký cư trú cơ bản của TP Toyokawa tại thời điểm ngày 1/8/2022 và tiếp tục sẽ đăng ký địa chỉ cho đến ngày 31/10 cùng năm.

**Nội dung:** 1 người có 6 phiếu gạo cộng đồng toàn quốc (1 phiếu tương ứng 440 yên)

**Cách cấp phát:** phát tuần tự đến từng hộ gia đình từ đầu tháng 12 bằng đường bưu điện gói Yu-pack (yếu cầu nhận trực tiếp).

**Khác:** Để biết thêm chi tiết vui lòng gọi đến Văn phòng Dự án hỗ trợ cuộc sống ứng phó với tình trạng tăng giá TP Toyokawa (050-3310-9673) (từ ngày 1/12 (Thứ 5)).

### 2. 年末年始のぐみの収集

#### Thu gom rác vào cuối năm và đầu năm

Liên hệ: Phòng Quản lý vệ sinh Điện thoại: 0533-89-2166

##### Thu gom Rác cháy được

Khu vực Trường tiểu học	Ngày kết thúc thu gom vào cuối năm	Ngày bắt đầu thu gom vào đầu năm
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Kou, Hachinan, Hirao, Kozakai-higashi, Kozakai-nishi	Ngày 29/12 (Thứ 5) <b>(Thu gom tạm thời)</b>	Ngày 5/1 (Thứ 5)
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno, Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu, Mito-nanbu.	Ngày 30/12 (Thứ 6) <b>(Thu gom tạm thời)</b>	Ngày 6/1 (Thứ 6)

##### Thu gom Rác không cháy được · Rác nguy hiểm

Khu vực Trường tiểu học	Ngày kết thúc thu gom vào cuối năm	Ngày bắt đầu thu gom vào đầu năm
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno	Ngày 21/12 (Thứ 4)	Ngày 4/1 (Thứ 4)
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Kou, Hachinan, Hirao	Ngày 28/12 (Thứ 4)	Ngày 11/1 (Thứ 4)
Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu	Rác không cháy	Ngày 19/12 (Thứ 2)
	Rác nguy hiểm	Ngày 15/12 (Thứ 5)
Akasaka, Nagasawa, Hagi	Rác không cháy	Ngày 26/12 (Thứ 2)
	Rác nguy hiểm	Ngày 15/12 (Thứ 5)
Mito-hokubu, Mito-nanbu	Rác không cháy	Ngày 15/12 (Thứ 5)
	Rác nguy hiểm	Ngày 22/12 (Thứ 5)
Kozakai-higashi, Kozakai-nishi	Rác không cháy	Ngày 16/12 (Thứ 6)
	Rác nguy hiểm	Ngày 23/12 (Thứ 6)

### Thu gom Tài nguyên

Khu vực Trường tiểu học	Ngày kết thúc thu gom vào cuối năm	Ngày bắt đầu thu gom vào đầu năm
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka	Ngày 26/12 (Thứ 2)	Ngày 9/1 (Thứ 2)
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri	Ngày 27/12 (Thứ 3)	Ngày 10/1 (Thứ 3)
Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi, Kozakai-nishi	Ngày 28/12 (Thứ 4)	Ngày 4/1 (Thứ 4)
Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno	Ngày 22/12 (Thứ 5)	Ngày 5/1 (Thứ 5)
Goyu, Kou, Hachinan, Hirao	Ngày 23/12 (Thứ 6)	Ngày 6/1 (Thứ 6)

### Thu gom tận nhà Rác công kênh (Cỏ phi)

Thủ tục đăng ký	Ngày kết thúc thu gom vào cuối năm	Ngày bắt đầu thu gom vào đầu năm
Đặt qua điện thoại trước ít nhất 3 ngày so với ngày thu gom (0533-89-2174)	Ngày 30/12 (Thứ 6)	Ngày 4/1 (Thứ 4)

### Mang rác đến điểm thu gom

Phân loại	Điểm mang rác đến	Ngày kết thúc thu gom vào cuối năm	Ngày bắt đầu thu gom vào đầu năm
Rác cháy được (Cỏ phi)	Nhà máy Seisokojo	Ngày 30/12 (Thứ 6) ~16:30	Ngày 4/1 (Thứ 4)
Rác không cháy (Cỏ phi)	Sangatsuda Saishu	Ngày 28/12 (Thứ 4) ~16:30	Ngày 4/1 (Thứ 4)
Rác nguy hiểm, Tài nguyên (Miễn phí)	Shobunjo	Ngày 30/12 (Thứ 6) ~16:30	Ngày 4/1 (Thứ 4)
Mặt hàng thuộc danh mục Luật tái chế đồ điện gia dụng (Cần mua phiếu tái chế tại bưu điện)	Cần trả phí vận chuyển (520 yên)	Sodaigomi Uketsuke Center	Ngày 30/12 (Thứ 6) ~16:30
	Không cần trả phí vận chuyển	Nittsu Higashi Aichi Un'yu (Ushikubo cho) Okayamaken Kamotsu Unso (Shinoda cho)	Ngày 29/12 (Thứ 5) ~16:30 Ngày 28/12 (Thứ 4) ~12:00
Rác công kênh (Mặt hàng không thuộc danh mục Luật tái chế đồ điện gia dụng) (Miễn phí)	Sodaigomi Uketsuke Center	Ngày 30/12 (Thứ 6) ~16:30	Ngày 4/1 (Thứ 4)
Cỏ khô, cảnh bị cắt tỉa (Cỏ phi)	Shigenka Shisetsu	Ngày 28/12 (Thứ 4) ~16:30	Ngày 4/1 (Thứ 4)

### 3. 給食費などの援助

#### Hỗ trợ cho chi phí bữa ăn ở trường

Liên hệ: Phòng Giáo dục trường học Điện thoại: 0533-88-8033

Chúng tôi sẽ hỗ trợ chi phí bữa ăn ở trường, v.v.. cho hộ gia đình có con là học sinh tiểu học - trung học cơ sở, đang gặp khó khăn về tài chính.

**Các loại hỗ trợ:** Chi phí bữa ăn ở trường, chi phí đồ dùng học tập, chi phí dụng cụ dùng cho việc đi học, chi phí đi tham quan nghiên cứu, v.v..

**Đối tượng:** Hộ gia đình thuộc phạm vi thu nhập tiêu chuẩn thực lĩnh do Hội đồng giáo dục quy định.

**Đăng ký:** Vui lòng mang theo sổ tài khoản đứng tên người đăng ký, trường hợp là người mới đăng ký hãy đến Phòng Giáo dục trường học (Tầng 3 Tòa thị chính Otowa), trường hợp là người đăng ký tiếp tục hãy đến trường mà trẻ đang học.

**Khác:** Nếu trong năm nay bạn vừa chuyển đến TP Toyokawa, vui lòng mang theo giấy chứng nhận thu nhập thực lĩnh đã nhận được tại nơi cư trú trước đây (phần của tất cả những người từ 20 tuổi trở lên đang sống chung).

### 4. 市立児の育成をはかる手当を支払います

#### Chi trả trợ cấp nuôi dạy trẻ mồ côi thành phố

Liên hệ: Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-89-2133

Phần chi trả định kỳ tháng 12 (phần tháng 11 - 12) sẽ được chuyển khoản đến tài khoản của tổ chức tài chính đã chỉ định vào ngày 15/12 (Thứ 5). Bạn vui lòng kiểm tra sổ tiết kiệm, v.v... vì chúng tôi sẽ không thông báo chi trả đến từng cá nhân.

### 5. 休日夜間急病診療所へ受診の際は来所前に連絡を

#### Hãy liên hệ trước khi đến khám bệnh tại Phòng khám khẩn cấp làm việc vào ban đêm ngày nghỉ

Liên hệ: Phòng khám khẩn cấp làm việc vào ban đêm ngày nghỉ Điện thoại: 0533-89-0616  
Nhằm thực hiện biện pháp ứng phó với các bệnh truyền nhiễm, bất kể bạn có triệu chứng gì, nếu bạn muốn đến khám bệnh tại Phòng khám khẩn cấp làm việc vào ban đêm ngày nghỉ, vui lòng gọi điện thoại trước khi đến. Bạn hãy chờ ngoài xe riêng, v.v.. đợi đến số thứ tự khám. Chúng tôi sẽ liên lạc với bạn khi đến số thứ tự, vui lòng mang theo điện thoại di động hoặc smartphone để có thể liên lạc.  
Ngoài ra, người không đến bằng ô tô hoặc không có điện thoại di động, v.v.. vui lòng trao đổi trước với chúng tôi khi liên hệ để được hỗ trợ.

### 6. 豊川稲荷周辺の交通規制

#### Điều tiết giao thông quanh khu vực Toyokawa Inari

Liên hệ: Sở Cảnh sát Toyokawa Điện thoại: 0533-89-0110

Sở Cảnh sát Toyokawa sẽ thực hiện điều tiết giao thông vào dịp cuối năm đầu năm mới, nhằm đảm bảo xe cộ lưu thông thuận lợi và đảm bảo an toàn cho người đi bộ nhân dịp đến thăm viếng Toyokawa Inari.

新型コロナウイルス感染症情報

Thông tin về dịch truyền nhiễm virus corona chủng mới

Về việc gửi phiếu tiêm chủng Kupon

Trong số những người thuộc đối tượng tiêm vắc xin chủng Omicron, phiếu tiêm chủng Kupon sẽ được gửi theo lịch dưới đây. Ngoài ra, tiêm vắc xin chủng Omicron 1 người chỉ được 1 lần. Những người đã tiêm rồi sẽ không được gửi phiếu nữa.

**Đối tượng:** Những người từ 12 tuổi trở lên có đăng ký thường trú cơ bản tại TP Toyokawa và đáp ứng tất cả các yêu cầu sau: (1)Đã hoàn thành 2 lần tiêm chủng Kupon (2)Đã sử dụng tất cả phiếu tiêm chủng được gửi (Nếu bạn còn phiếu tiêm chủng chưa sử dụng trên tay có thể sử dụng làm phiếu tiêm cho vắc xin chủng Omicron). (3)Đã hơn 3 tháng kể từ ngày tiêm chủng lần trước.

**Khác:** Nếu bạn mới chuyển đến TP Toyokawa và đã hoàn thành tiêm chủng trước đó ở thành phố khác, hoặc nếu bị mất phiếu tiêm chủng, thì cần thực

hiện 1 số thủ tục. Nếu bạn muốn tiêm chủng, hãy liên hệ với Trung tâm cuộc gọi vắc xin corona chủng mới TP Toyokawa.

Ngày tiêm chủng lần trước	Ngày gửi (Dự định)
Từ ngày 31/8~ 7/9	Ngày 5/12 (Thứ 2)
Từ ngày 8~ 14/9	Ngày 12/12 (Thứ 2)
Từ ngày 15~ 21/9	Ngày 19/12 (Thứ 2)
Từ ngày 22~ 28/9	Ngày 26/12 (Thứ 2)

Trung tâm cuộc gọi tiêm vắc xin corona chủng mới TP Toyokawa

Điện thoại: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Giờ làm việc: 9:00~ 17:00 (trừ ngày cuối năm đầu năm [ngày 29/12~ 3/1])

※ Tại trung tâm cuộc gọi, ngoài tiếng Nhật, bạn có thể thực hiện cuộc gọi bằng tiếng Anh vào thứ 2~ thứ 6 hàng tuần, tiếng Trung vào thứ 5 hàng tuần và tiếng Bồ Đào Nha vào thứ 4 và thứ 6 hàng tuần.

Bác sĩ trực cấp cứu tháng 12

12月の救急当直医

Vui lòng kiểm tra thời gian tiếp nhận trước khi đến khám. Bác sĩ trực cấp cứu có thể thay đổi, để xác nhận vui lòng liên hệ **Sở Cứu hỏa (0533-89-0119)**  
 ※ Phòng khám cấp cứu vào ban đêm ngày nghỉ và Trung tâm y tế nha khoa TP Toyokawa từ ngày 30/12~ 3/1 quy định thuộc Chủ nhật, Ngày lễ.

Khoa nội, khoa nhi (内科・小児科)

Ngày thường: 19:30 ~ 22:30

Thứ 7: 14:30 ~ 17:30, 18:45 ~ 22:30

Chủ nhật, Ngày lễ: 8:30 ~ 11:30, 12:45 ~ 16:30, 17:45 ~ 22:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiyama cho)	0533-89-0616
--	--------------

Hàng ngày: 23:00 ~ 8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Khoa ngoại (外科)

Thứ 7: Tiếp nhận từ sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 18:00

Chủ nhật, Ngày lễ: Tiếp nhận từ 10:00 ~ 18:00

Ngày 3	Thứ 7	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
Ngày 4	Chủ Nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 10	Thứ 7	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
Ngày 11	Chủ Nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 17	Thứ 7	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
Ngày 18	Chủ Nhật	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
Ngày 24	Thứ 7	Toyokawa Noshinkeigeka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
Ngày 25	Chủ Nhật	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
Ngày 30	Thứ 6	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
Ngày 31	Thứ 7	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

Ngày thường: Sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 8:00

Thứ 7, Chủ nhật, Ngày lễ: 18:00 ~ 8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Nha khoa (歯科)

Ngày thường, Thứ 7: 20:00 ~ 22:30

Chủ nhật, Ngày lễ: 9:00 ~ 11:30

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

Phụ khoa (婦人科)

Tiếp nhận từ 9:00 ~ 16:30

Ngày 4	Chủ Nhật	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
Ngày 18	Chủ Nhật	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Khoa mắt (眼科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 11	Chủ Nhật	Sakuragi Ganka Kokoro no Clinic (Miyuki cho)	0533-86-1500
Ngày 25	Chủ Nhật	Toyokawa Tanaka Ganka (Shuku cho)	0533-72-2233

Khoa tai mũi họng (耳鼻科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 4	Chủ Nhật	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
Ngày 11	Chủ Nhật	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
Ngày 18	Chủ Nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 25	Chủ Nhật	Zoshi Jibiinkoka (Zoshi)	0533-86-8880

Khoa tiết niệu (泌尿器科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 3	Thứ 7	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
Ngày 17	Thứ 7	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài

Phòng hợp tác quốc tế cư dân thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-89-2158

Trang web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/vietnamese/>

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ 2 đến thứ 6, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-83-1571 (Tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Anh, Trung Quốc)

Dân số thành phố Toyokawa tại thời điểm ngày 1 tháng 11 năm 2022: 184.399 người

- ◎ Người nước ngoài: 7.256
- ◎ Brazil: 2.841
- ◎ Việt Nam: 1.345
- ◎ Philippines: 792
- ◎ Trung Quốc: 481
- ◎ Peru: 473
- ◎ Hàn Quốc: 462
- ◎ Indonesia: 335
- ◎ Nepal: 125
- ◎ Thái Lan: 61
- ◎ Myanmar: 41
- ◎ Khác: 300

Bản tin Toyokawa Koho Toyokawa 広報とよかわ ベトナム語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)